

※クリックすると記事のページを開きます。

| | |
|--|----|
| ①Lecture by a faculty member of the National University of Laos on Lao proverbs | 2 |
| ②Lao Study using Streaming Videos (Dec 2020): Advance Learning for Online Study Abroad in Laos.... | 4 |
| ③Online Tandem Learning Report: My Family..... | 6 |
| - in English | 6 |
| - in Lao | 8 |
| ④Online Tandem Learning Report: Participating in Tandem Study on January 26, 2021 | 10 |
| - in English | 10 |
| ⑤Online Tandem Learning Report: Participating in Tandem Study on January 27, 2021 | 12 |
| - in English | 12 |
| - in Lao | 14 |
| ⑥Lecture for National University of Laos students: Communication with Honorifics by Professor Emeritus Megumi SAKAMOTO..... | 16 |
| ⑦Department Head Mayphone Duangphasy of the National University of Laos Lecture: “The New Year in Laos” | 19 |
| ⑧Toyosu Online Tour..... | 22 |
| - in English | 22 |
| - in Lao | 23 |
| ⑨Online Short Visit Report (Jan 2021)..... | 24 |
| - in English | 24 |
| - in Lao | 29 |
| ⑩Online Short Visit Impression (Jan. 2021, in Lao) | 33 |

①Lecture by a faculty member of the National University of Laos on Lao proverbs

ລາຍງານການບັນຍາຍໃນຫົວຂໍ້ “ແນະນຳຄຳສຸພາສິດຂອງລາວ”

ບັນຍາຍໂດຍ: ອາຈານ ສຸລິກັນ ທຳມະວົງ

ຂຽນໂດຍ: ອາຈານ ປົວສອນ ທຳມະຈັກ

ອາຈານຮັບເຊີນຈາກກະຊວງທາງວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

1. ລາຍງານສະພາບລວມ

ພາກວິຊາພາສາລາວໄດ້ຈັດກິດຈະກຳການບັນຍາຍໃນຫົວຂໍ້ “ແນະນຳຄຳສຸພາສິດຂອງລາວ” ບັນຍາຍໂດຍ ອາຈານ ສຸລິກັນ ທຳມະວົງ ຈາກກະຊວງທາງວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ. ກິດຈະກຳດັ່ງກ່າວ ຈັດຂຶ້ນໃນວັນອັງຄານ, ວັນທີ 24 ເດືອນ 11 ປີ 2020, ເວລາ 10:10-11:40 ນາທີ. ຈຸດປະສົງຂອງການຈັດກິດຈະກຳນີ້ແມ່ນເພື່ອໃຫ້ນັກສຶກສາໄດ້ຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບວັນນະຄະດີລາວ ໂດຍສະເພາະແມ່ນຄຳສຸພາສິດໃຫ້ຫຼາຍຂຶ້ນ. ເຂົ້າຮ່ວມພັງການບັນຍາຍມີບັນດາອາຈານ ແລະນັກສຶກສາພາຍໃນພາກວິຊາເຂົ້າຮ່ວມພັງທັງໝົດຈຳນວນ 20 ຄົນ: ຄະນາຈານ 7 ຄົນ, ນັກສຶກສາປີທີ 2-4 ຈຳນວນ 14 ຄົນ (ປີທີສອງ 7 ຄົນ, ປີທີສາມ 5 ຄົນ ແລະປີທີສີ່ 1 ຄົນ).



ການບັນຍາຍໃຊ້ເວລາປະມານ 40 ນາທີ, ຈາກນັ້ນ, ກໍມີການສົນທະນາກັນລະຫວ່າງ ອາຈານ ສຸລິກັນ ແລະນັກສຶກສາທີ່ເຂົ້າຮ່ວມພັງ ເຊິ່ງນັກສຶກສາກໍໄດ້ຍົກຄຳຖາມຈຳນວນໜຶ່ງມາສົນທະນາ ເຊັ່ນວ່າ:

1. ນັກສຶກສາໄດ້ຍົກຄຳສຸພາສິດຍີ່ປຸ່ນມາທຽບໃສ່ຄຳສຸພາສິດລາວ ວ່າຄວາມໝາຍຄືກັນບໍ?
2. ຄຳສຸພາສິດຂອງລາວທີ່ແຕ່ງຂຶ້ນໃໝ່ ແມ່ນໃຜເປັນຜູ້ປະດິດແຕ່ງ?
3. ຄຳສຸພາສິດຂອງລາວມີເຄົ້າກຳເນີດມາຈາກໃສ?
4. ໃນເວລາລົມກັນ, ຄົນລາວມັກໃຊ້ຄຳສຸພາສິດບໍ? ຍ້ອນຫຍັງ?
5. ຕາມທຳມະດາຢູ່ລາວ, ເດັກນ້ອຍເວົ້າຄຳສຸພາສິດບໍ?
6. ຢູ່ຍີ່ປຸ່ນເດັກນ້ອຍຈິ່ງຄຳສຸພາສິດເພື່ອການສອບເສັງ, ຢູ່ລາວຄືກັນບໍ?
7. ຄຳສຸພາສິດ “ຊ່າງມີນັນຍາກຊ່າງປາກມັນງ່າຍ” ສຸພາສິດນີ້ ອາຈານ ສຸລິກັນ ມັກເວົ້າບໍ?

ການບັນຍາຍກ່ຽວກັບຄຳສຸພາສິດໃນຄັ້ງນີ້ເຕັມໄປດ້ວຍບັນຍາກາດອັນອົບອຸ່ນ ແລະມ່ວນຊື່ນ.

2. ບົດຮຽນທີ່ຖອດຖອນໄດ້

ການບັນຍາຍໃນຄັ້ງນີ້ແມ່ນມີຜົນສຳເລັດດີລົມຄວນ ແຕ່ເນື່ອງຈາກວ່າການໃຊ້ຄຳສັບເຂົ້າໃນການປະດິດແຕ່ງຄຳສຸພາສິດຂອງລາວມີຄຳສັບຍາກຫຼາຍ (ມີການປຸງປຸງ, ມີການສຳພັດ...) ດັ່ງນັ້ນ, ຜ່ານການສອບຖາມຄຳຄິດເຫັນຂອງນັກສຶກສາ ເກືອບທັງໝົດໃຫ້ຄວາມເຫັນວ່າ:



1. ບົດບັນຍາຍ (ຄຳສຸພາສິດ) ມີຄຳສັບຍາກ ຫຼາຍໆຄຳ ສະນັ້ນ, ຟັງແລ້ວເຂົ້າໃຈຍາກ.

2. ຖ້າວ່າມີແຕ່ຟັງສຽງບັນຍາຍຢ່າງດຽວແມ່ນເຂົ້າໃຈຍາກ ຕ້ອງໄດ້ພະຍາຍາມອ່ານບົດບັນຍາຍໄປນຳຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ເຂົ້າໃຈງ່າຍກວ່າເກົ່າ.

ສຸດທ້າຍນີ້ຂໍສະແດງຄວາມຂອບໃຈມາຍັງ ອາຈານ ສຸລິກັນ ທຳມະວົງ ພ້ອມດ້ວຍບັນດາ ອາຈານ ແລະນັກສຶກສາທັງໝົດທີ່ສະຫຼະເວລາເຂົ້າຮ່ວມກິດຈະກຳການບັນຍາຍໃນຄັ້ງນີ້.

ຂໍຂອບໃຈຫຼາຍໆ

②Lao Study using Streaming Videos (Dec 2020): Advance Learning for Online Study Abroad in Laos

On December 1 and December 22, 2020, the first- and second-year Lao majors held joint Lao classes using streaming videos from Laos. Because short-term language study in Laos is not possible at present due to the novel coronavirus pandemic, the Lao majors are planning to study in Laos online in late January 2021. This class included advance preparation for the online study abroad program.

On both days, the students watched videos introducing temples and markets in the Lao capital of Vientiane, with each student confirming their ability to hear and understand Lao at a natural speed and writing out the parts they found difficult to understand along with any questions. Reflections from participating students included the following.

- Getting to see the latest images of Laos was really valuable for me.
- It made me want to learn even more and be able to understand better.
- I learned more about Laos as it is right now.
- I got a better sense of Laos from the videos than from the photographs we've had in class so far.
- Watching actual videos, not just photographs or text, gave me a whole new sense of the atmosphere of various places. In particular, the market videos really conveyed the atmosphere, giving me a sense of how people talk and the energy of the space.
- The videos communicated what Laos is like today, making it seem more familiar.
- It was really hard to understand naturally spoken Lao.

etc.

Students plan to study the parts they had trouble understanding and raise their questions during their online study abroad in Laos, e.g., during online tours or in Lao classes with instructors at the National University of Laos.

Online study abroad offers a significant chance to learn about the area and enhance motivation to study while it remains difficult to visit in person. It is hoped that the advance study will help to enhance the effects of the online study abroad program.

Kikuchi Yoko,
Professor, Lao Studies, TUFS



During class (December 1, 2020)



During class (December 22, 2020)

③Online Tandem Learning Report: My Family - in English

November 24, 2020

Having difficulty with face-to-face communication due to the novel coronavirus, we organized online tandem study sessions with the cooperation of our sister school, the National University of Laos, for students of both universities as below:

Date & Time: November 24 (Tue.) 12:40 to 14:10

Study Topic: My Family

Study Format: Online study and debate via Zoom

Participants: Eight 1st year students, Tokyo University of Foreign Studies Lao Department,
two Lao exchange students,
Five 3rd-year students, National University of Laos, Faculty of Letters, Japanese Department

As this was the first online tandem study session, we began with introductions. Thereafter, Professor Bouasone and senior-year Japanese Department students introduced their own families as examples, and we took this opportunity for Lao listening practice. In the remaining approx. one hour, the Japanese and Lao students formed five groups to introduce their families, exchanging opinions on images of family in Japan and Laos.

Afterward, the Japanese students' reactions included "I was nervous because it was the first time I'd talked with Laotian students, but it was fun," "We talked about the future, and I learned more about Laos and felt like going there," and "Japanese and Laotians feel differently about their families."

Three of the Japanese Department students at National University of Laos, Faculty of Letters, Japanese Department also shared their opinions as below:

Reiko Suzuki
Professor, TUFS Lao studies

1) M.N. (4th-year student, NUOL, Faculty of Letters, Japanese Department)

I was very glad to participate in this online class and talk about my family, as well as to chat in Japanese and Lao with Japanese students. I was surprised at how well the freshmen could speak Lao. I look forward to participating again if we have a chance.

2) L.S. (4th-year student, NUOL, Faculty of Letters, Japanese Department)

I was really glad to see the freshmen in a Lao class on Zoom again after so long. We shared a variety of discussion online in Lao and Japanese. The freshmen introduced their families in Lao; it was very impressive, and I was surprised at their good pronunciation. Most Japanese families live near their jobs or schools, and It was interesting to learn that some people live in different places. Laotian families always live together as a big family, near their jobs and schools. I was very glad to participate in this class. I really look forward to seeing the Japanese students again.

3) N.X. (4th-year student, NUOL, Faculty of Letters, Japanese Department)

Because of the novel coronavirus epidemic, I hadn't been able to talk to Japanese in a while. This class gave me a chance to do so, while the Japanese freshmen also had a chance to hear native Lao pronunciation; I think it was a great opportunity for all of us. The topic was My Family. I introduced my family to Japanese students and they introduced theirs to us, and we learned the differences. For example, many Japanese students move out from their parent's house when they enter university. In Laos, most students still live with their families after they start their life at university. I look forward to having more opportunities for conversation like this.

- in Lao

ລາຍງານອອນລາຍທຶມປະເທດລາວ

‘ການສຶກສາຄວບຄູ່: ກ່ຽວກັບຄອບຄົວຂອງຂ້າພະເຈົ້າ’

ວັນທີ 11 ພະຈິກ 2020

ເນື່ອງຈາກການແຜ່ລະບາດຂອງເຊື້ອໄວຣັສໂຄໂລນາເຮັດໃຫ້ການສື່ສານແບບຕົວຕໍ່ຕົວມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ, ໂດຍການຮ່ວມມືຈາກມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ ເຊິ່ງເປັນມະຫາວິທະຍາໄລຄູ່ຮ່ວມງານ, ພວກເຮົາໄດ້ດຳເນີນການຮຽນທາງອິນເຕີເນັດດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

ວັນເວລາ: ວັນອັງຄານ ທີ 24 ພະຈິກ ປີ 2020, 12: 40-14: 10

ຫົວຂໍ້ການຮຽນ: "ຄອບຄົວຂອງຂ້າພະເຈົ້າ"

ຮູບແບບການຮຽນ: ສົນທະນາໂດຍການໃຊ້ Zoom ແບບອອນລາຍ

ຈຳນວນຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມ: ນັກສຶກສາປີທີ 1 ພາກວິຊາພາສາລາວ 8 ຄົນ,

ນັກສຶກສາແລກປ່ຽນຈາກປະເທດລາວ 2 ຄົນ, ມະຫາວິທະຍາໄລໂຕກຽວການສຶກສາຕ່າງປະເທດ

ນັກສຶກສາປີ 3, ປີ 4, ພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນ 5 ຄົນ, ຄະນະອັກສອນສາດ,

ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

ຖືເປັນຄັ້ງທຳອິດທີ່ຮຽນແບບຄວບຄູ່ທາງອອນລາຍ ໄລຍະທຳອິດແມ່ນແນະນຳຕົວ ຫຼັງຈາກນັ້ນອາຈານບົວສອນ ແລະນັກສຶກສາປີ 4 ຈາກພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນແນະນຳຄອບຄົວຂອງຕົນເອງເປັນຕົວຢ່າງ ແລະໃຫ້ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນເຝິກຟັງເພື່ອຈັບໃຈຄວາມພາສາລາວນັ້ນ. ເວລາທີ່ເຫຼືອອີກປະມານ 1 ຊົ່ວໂມງຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ແບ່ງນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນ ແລະນັກສຶກສາລາວອອກເປັນ 5 ກຸ່ມ ເພື່ອແນະນຳຄອບຄົວຂອງຕົນເອງ ແລະໄດ້ຖາມຕອບກັນກ່ຽວກັບສະພາບຄອບຄົວຂອງຄົນຍີ່ປຸ່ນ ແລະຄົນລາວ.

ຫຼັງຈາກຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສຳເລັດແລ້ວ ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນກ່າວສະແດງຄວາມຮູ້ສຶກວ່າ : "ເປັນຄັ້ງທຳອິດທີ່ໄດ້ສົນທະນາກັບນັກສຶກສາລາວ ຂ້ອຍຮູ້ສຶກຕື່ນເຕັ້ນແຕ່ມ່ວນດີ", "ຂ້ອຍສາມາດລົມກ່ຽວກັບອະນາຄົດກັບນັກສຶກສາລາວ ແລະຮູ້ກ່ຽວກັບສະພາບການຂອງປະເທດລາວ ຍິ່ງເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍຢາກໄປລາວຫຼາຍຂຶ້ນ", "ຄວາມຮູ້ສຶກຕໍ່ຄອບຄົວ, ຂ້ອຍຮູ້ສຶກວ່າ ຄົນລາວກັບຄົນຍີ່ປຸ່ນແມ່ນແຕກຕ່າງກັນ".

ນັກສຶກສາ 3 ຄົນຈາກພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ຄະນະອັກສອນສາດ, ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ ທີ່ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມກໍໄດ້ສົ່ງຄວາມຮູ້ສຶກການເຂົ້າຮ່ວມກິດຈະກຳໃນຄັ້ງນີ້. ສະນັ້ນຂໍແນະນຳດັ່ງລຸ່ມນີ້.

(ຜູ້ຮັບຜິດຊອບ: ສຈ. ເລໂກະ ຊູຊຸກິ

ມະຫາວິທະຍາໄລໂຕກຽວການສຶກສາຕ່າງປະເທດ)

1) M.N. ນັກສຶກສາປີ 4 ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

“ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກດີໃຈຫຼາຍທີ່ມີໂອກາດໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມຊົ່ວໂມງຮຽນອອນລາຍ ແລະໃນຊົ່ວໂມງຮຽນນີ້ ກໍໄດ້ນຳສະເໜີກ່ຽວກັບຄອບຄົວຂອງຕົນເອງ, ໄດ້ລົມກັບນັກສຶກສາຄົນຍີ່ປຸ່ນທັງເປັນພາສາລາວ ແລະ ຍີ່ປຸ່ນ. ເມື່ອໄດ້ລົມນຳເຂົາເຈົ້າແລ້ວຮູ້ສຶກດີໃຈຫຼາຍເພາະນັກສຶກສາປີ 1 ແມ່ນສາມາດເວົ້າພາສາລາວ ແກ້ງຫຼາຍກວ່າທີ່ຄິດໄວ້. ໂອກາດໜ້າຖ້າໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມອີກຈະດີໃຈຫຼາຍ”.

2) L.S. ນັກສຶກສາປີ 4 ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

“ຂ້ອຍຮູ້ສຶກດີໃຈຫຼາຍທີ່ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມຊົ່ວໂມງຮຽນພາສາລາວໃນຄັ້ງນີ້ ເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ພົບກັບ ນັກສຶກສາພາກພາສາລາວປີ 1 ທາງ Zoom ອີກຄັ້ງໜຶ່ງຫຼັງຈາກທີ່ບໍ່ໄດ້ເຫັນກັນດົນ. ການເຂົ້າຮ່ວມຮຽນ ນີ້ຄັ້ງເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ແລກປ່ຽນການສົນທະນາທັງເປັນພາສາລາວ ແລະພາສາຍີ່ປຸ່ນ ແລະຍັງໄດ້ຟັງການ ສນຳສະເໜີກ່ຽວກັບຄອບຄົວຂອງຕົນເອງຈາກນັກສຶກສາປີ 1 ເຊິ່ງທຸກຄົນນຳສະເໜີອອກມາໄດ້ດີຫຼາຍ ໂດຍສະເພາະແມ່ນການອອກສຽງທີ່ຊັດເຈນ ແລະຄ່ອງແຄ້ວຈົນຂ້ອຍຕົກໃຈ. ການນຳສະເໜີໃນຄັ້ງນີ້ ເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍຮູ້ວ່າ ຄອບຄົວຂອງຄົນຍີ່ປຸ່ນສ່ວນຫຼາຍຈະດຳລົງຊີວິດຢູ່ຄົນລະບ່ອນ ຕາມບ່ອນເຮັດວຽກ ຫຼືໂຮງຮຽນຂອງຕົນ ເຊິ່ງເປັນສິ່ງທີ່ໜ້າສົນໃຈຫຼາຍ ເພາະຄອບຄົວຄົນລາວສ່ວນຫຼາຍຈະຢູ່ນຳກັນເປັນຄອບ ຄົວໃຫຍ່ ແລະຈະເຮັດວຽກຢູ່ບໍ່ໄກຫຼາຍຈາກເຮືອນຂອງຕົນເອງ. ຂ້ອຍຮູ້ສຶກດີໃຈຫຼາຍທີ່ໄດ້ມີໂອກາດເຂົ້າ ຮ່ວມໃນຄັ້ງນີ້ ແລະກໍຫວັງຢ່າງຍິ່ງວ່າຈະໄດ້ມີໂອກາດພົບກັບນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນອີກຄັ້ງ”.

3) N.X. ນັກສຶກສາປີ 4 ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

“ໃນໄລຍະນີ້ບໍ່ຄ່ອຍໄດ້ມີໂອກາດໂອ້ລົມກັບຄົນຍີ່ປຸ່ນ ເນື່ອງຈາກສະພາບການແຜ່ລະບາດຂອງໄວຣັສ ໂຄໂລນາ (Covid-19) ໃນປັດຈຸບັນ. ຂ້ອຍຄິດວ່າເປັນໂອກາດດີຫຼາຍທີ່ໄດ້ສົນທະນາກັບຄົນຍີ່ປຸ່ນ ແລະ ຄົນຍີ່ປຸ່ນເອງກໍມີໂອກາດໄດ້ຟັງສຳນຽງສຽງເວົ້າຂອງຄົນລາວ. ການໂອ້ລົມກັນໃນຄັ້ງນີ້ມີຫົວຂໍ້ວ່າ: “ຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍ”. ຂ້ອຍໄດ້ນຳສະເໜີກ່ຽວກັບຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍໃຫ້ຄົນຍີ່ປຸ່ນຟັງ ແລະຄົນຍີ່ປຸ່ນເອງ ກໍໄດ້ນຳສະເໜີກ່ຽວກັບຄອບຄົວຂອງລາວໃຫ້ຂ້ອຍຟັງ. ສະນັ້ນ, ກໍເລີຍຮູ້ວ່າມັນມີຈຸດແຕກຕ່າງກັນ ເຊັ່ນ ວ່າ ຄອບຄົວຂອງຄົນຍີ່ປຸ່ນ, ເມື່ອເປັນນັກສຶກສາທີ່ເຂົ້າມະຫາວິທະຍາໄລແລ້ວ ສ່ວນຫຼາຍບໍ່ຄ່ອຍໄດ້ອາໄສ ຢູ່ຮ່ວມກັນກັບພໍ່ແມ່; ແຕ່ໃນທາງກັບກັນ, ຄົນລາວ, ເຖິງຈະເປັນນັກສຶກສາທີ່ເຂົ້າມະຫາວິທະຍາໄລແລ້ວກໍ ຕາມ ສ່ວນຫຼາຍພັດຍັງອາໄສຢູ່ກັບພໍ່ແມ່. ເທື່ອໜ້າ ຂ້ອຍກຳລັງຈະມີໂອກາດດີໆແບບນີ້ເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມ ສົນທະນາອີກ”.

④Online Tandem Learning Report: Participating in Tandem Study on January 26, 2021

- in English

Mahasachan Nanthalath
4th-year, National University of Laos, Faculty of Letters, Japanese Department

Hello. My name is Mahasachan. I also have a Japanese name, Sakura. I was very glad to participate in this class. On January 26, 2021, I took part in tandem study in a class with freshmen and sophomores at Tokyo University of Foreign Studies. It was a lot of fun, and also a great learning experience. We learned about the meanings and origins of names in Laos and Japan.



Mahasachan introduces
the origin of her name.

We split up into groups to talk about the topic of names. After that, a representative from each group gave a presentation on the differences and similarities in the two countries' cultures, based on our group discussions. Listening to the presentations, I realized that the origins and meanings of names are different in Laos and Japan. Laotians have names that come from religion, with especially good meanings. But Japanese people have names based on Chinese characters. If you know the Chinese characters you can easily understand the meaning, but Laotians' names are difficult to understand, even for other Laotians.

Next, we learned about riddles in Laos and Japan. Japanese riddles are based on wordplay to do with sounds and meanings, very complicated and difficult. Even translated into Lao, there were some riddles I couldn't answer at all. I was very happy to have such a good time with the Japanese students. Next time, if we have the opportunity, I look forward to participating again.



Together on Zoom

ການສຶກສາຄວບຄູ່ໃນວັນທີ 26 ມັງກອນ 2021

ນາງ ມະຫັດສະຈັນ ນັນທະລາດ
ພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນ
ຄະນະອັກສອນສາດ
ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

ສະບາຍດີ. ຂ້າພະເຈົ້າຊື່ ມະຫັດສະຈັນ, ມີຊື່ເປັນພາສາຍີ່ປຸ່ນວ່າ ຊາກຸລະ

ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກດີໃຈຫຼາຍທີ່ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມການແລກປ່ຽນບົດຮຽນເຊິ່ງກັນແລະກັນໃນຊົ່ວໂມງຮຽນກັບນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນປີທີ 1 ແລະ ປີທີ 2 ຂອງພາກວິຊາພາສາລາວ, ມະຫາວິທະຍາໄລໂຕກຽວການສຶກສາຕ່າງປະເທດໃນວັນທີ 26 ມັງກອນ 2021. ການເຂົ້າຮ່ວມໃນຄັ້ງນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກມ່ວນຫຼາຍ ແລະໄດ້ຮຽນຮູ້ຫຼາຍໆຢ່າງ ເຊັ່ນວ່າ ຄວາມໝາຍ ແລະທີ່ມາຂອງຊື່ ໃນພາສາລາວ ແລະພາສາຍີ່ປຸ່ນ

ໃນມື້ນັ້ນໄດ້ແບ່ງເປັນກຸ່ມ ເຊິ່ງແຕ່ລະຄົນພາຍໃນກຸ່ມໄດ້ແນະນຳກັນ ກ່ຽວກັບຄວາມໝາຍ ແລະທີ່ມາຂອງຊື່ຕົນເອງ. ພາຍຫຼັງທີ່ໄດ້ແນະນຳກັນແລ້ວ ທຸກໆກຸ່ມກໍໄດ້ມາລາຍງານຈຸດຄືກັນ ແລະຈຸດແຕກຕ່າງກັນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳໃນການຕັ້ງຊື່ຂອງທັງສອງປະເທດ. ຫຼັງຈາກທີ່ໄດ້ຟັງແຕ່ລະກຸ່ມລາຍງານແລ້ວ ເຮັດໃຫ້ຮູ້ຄວາມແຕກຕ່າງທາງວັດທະນາທຳໃນການຕັ້ງຊື່ ເຊິ່ງຄົນລາວເນັ້ນໄປທາງສາສະໜາ ແລະຄວາມໝາຍທີ່ດີ, ແຕ່ວ່າ ຊື່ຂອງຄົນຍີ່ປຸ່ນແມ່ນມີໂຕຄັນຈິ ເຊິ່ງໃນໂຕຄັນຈິຈະມີຄວາມໝາຍສະເພາະ. ສຳລັບຊື່ຄົນຍີ່ປຸ່ນ, ຖ້າເຂົາໃຈໂຕຄັນຈິກໍຈະເຂົ້າໃຈຄວາມໝາຍຂອງຊື່ຜູ້ນັ້ນ, ແຕ່ຊື່ຂອງຄົນລາວມີຄວາມໝາຍຊັບຊ້ອນ ເຊິ່ງບາງຄັ້ງ ຄົນລາວເອງກໍບໍ່ເຂົ້າໃຈ.



ນາງມະຫັດສະຈັນແນະນຳ
ຕົວເອງໃຫ້ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນ



ເຂົ້າ zoom ນຳກັນ

ນອກຈາກນັ້ນ ຍັງໄດ້ຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບຄຳທວາຍຂອງລາວ ແລະຂອງຍີ່ປຸ່ນ. ຄຳທວາຍຍີ່ປຸ່ນຍາກຫຼາຍ ເພາະມີການຫຼິ້ນສຽງ ແລະຄວາມໝາຍຂອງຄຳສັບເຖິງຈະແປເປັນພາສາລາວກໍບໍ່ສາມາດຕອບໄດ້ ແຕ່ຢ່າງໃດກໍຕາມ ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກມ່ວນ ແລະດີໃຈຫຼາຍທີ່ໄດ້ລົມເລື່ອງວັດທະນາທຳທີ່ແຕກຕ່າງກັນກັບນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນ.

ຖ້າມີໂອກາດແບບນີ້ອີກ ຂ້າພະເຈົ້າກໍຢາກເຂົ້າຮ່ວມນຳຕື່ມ.

⑤Online Tandem Learning Report: Participating in Tandem Study on January 27, 2021

- in English

Nilamith Xaysomphone

4th-year, National University of Laos, Faculty of Letters, Japanese Department

Students from the National University of Laos and Tokyo University of Foreign Studies participated in tandem study on January 27, 2021. There were twenty Japanese and twenty Lao students, for a total of forty.

The Lao-Japanese tandem study focused on three topics: Traditional Regional Foods and Sweets of Japan, Origins of Japanese Names, and Onomatopoeia and Riddles. Below is the content and reactions.

1. Traditional Regional Foods and Sweets of Japan

The Japanese sophomores introduced traditional foods and popular sweets from northern through southern regions of Japan. Their recommended dish from Hokkaido in the north was Ishikari hotpot. This famous stew is served very hot, perfect for the cold season. My friends and I from Laos were eager to try it as soon as we saw the pictures. From the Kanto region, they recommended monja, which is like okonomiyaki pancakes. It uses more water and seems to be sticky. I was curious to try it. A recommended sweet from the Kansai region was sweet potato shaved ice. It looked delicious, similar to bingsu we often eat in Laos.



Japanese students explaining Ishikari hotpot.

2. Origins of Japanese Names

The Japanese freshmen made use of the previous day's tandem study to give presentations about the origins of their names. Between yesterday's tandem study and today's freshman presentation, I got a good sense of the characteristics of Japanese names. Japanese people choose children's names based on the sound and meaning of Chinese characters. For example, a sophomore called ○△ said that ○ means smart and △ represents the season of his/her birth, which is why he/she was named ○△. On the other hand, most Lao names are related to Buddhism. My name, Nilamith, means to decide, to write in priests' language.

3. Onomatopoeia and Riddles

We exchanged opinions on Japanese and Lao onomatopoeia and riddles. It was a lot of fun. First, in groups, we introduced onomatopoeia in each



Nilamith telling a riddle

language to one another. We learned that the two different languages use onomatopoeic words for the same things sometimes. For example, the sound of a drizzle is shito shito in Japanese and yip yip in Lao. Also, based on the riddles we studied yesterday, we asked each other more riddles and considered their characteristics in Laos and Japan. I used not to understand Japanese riddles at all, but after talking about them over these two days, I figured out their salient points. Japanese riddles are usually based on wordplay and sounds of Chinese characters. For example, "When you eat a meal, what are you always hugging (daite iru)?" The answer to this riddle is a board (ita). That's because ita dakimasu (hug a board) sounds like "itadakimasu" (what Japanese say before meals).

The tandem study was very helpful. Through these topics, we were able to enjoy ourselves while learning about the differences and characteristics of the two languages. I hope to participate again if I have a chance. Thank you very much.

- in Lao

ລາຍງານອອນລາຍທຶມປະເທດລາວ

ການສຶກສາຄວບຄູ່ໃນວັນທີ 27 ມັງກອນ 2021

ຊື່: ນິລະມິດ ໄຊສົມແພງ

ພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນ

ຄະນະອັກສອນສາດ

ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

ການແລກປ່ຽນບົດຮຽນເຊິ່ງກັນແລະກັນລະຫວ່າງນັກສຶກສາລາວຈາກພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ ແລະນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນຈາກພາກວິຊາພາສາລາວ, ມະຫາວິທະຍາໄລໂຕກຽວການສຶກສາຕ່າງປະເທດໄດ້ຈັດຂຶ້ນໃນວັນທີ 27 ມັງກອນ 2021 ເຊິ່ງມີນັກສຶກສາເຂົ້າຮ່ວມທັງໝົດ 40 ຄົນ ໃນນັ້ນມີນັກສຶກສາລາວ 20 ຄົນ ແລະນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນ 20 ຄົນເຊັ່ນກັນ.

ຫົວຂໍ້ໃນການແລກປ່ຽນນີ້ແມ່ນມີຢູ່ 3 ຢ່າງຄື ອາຫານພື້ນເມືອງ ແລະເຂົ້າໜົມທີ່ກຳລັງນິຍົມ, ທີ່ມາຂອງຊີ້ຄົນຍີ່ປຸ່ນ, ຄຳສັບສອນສຽງ ແລະຄຳທວາຍ ເຊິ່ງເນື້ອໃນລາຍລະອຽດ ແລະຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຂ້າພະເຈົ້າມີດັ່ງລຸ່ມນີ້:

1. ອາຫານພື້ນເມືອງ ແລະເຂົ້າໜົມທີ່ກຳລັງນິຍົມ

ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນປີທີ 2 ໄດ້ສະເໜີກ່ຽວກັບອາຫານ ແລະເຂົ້າໜົມທີ່ກຳລັງນິຍົມກິນ ຕັ້ງແຕ່ພາກເໜືອຈົນຮອດພາກໃຕ້ໃນຍີ່ປຸ່ນ ເຊັ່ນວ່າ ອາຫານທາງພາກເໜືອ ເຂດຮ້ອກໄກໂດມີ “ອິຊິກະລິນາເບະ” ແມ່ນອາຫານທີ່ມີຊື່ສຽງ ແລະເປັນອາຫານຮ້ອນໆ ເໝາະແກ່ການກິນໃນຍາມໜາວ. ຂ້າພະເຈົ້າ ແລະໝູ່ນັກສຶກສາລາວທຸກໆຄົນເບິ່ງແລ້ວມີຄວາມຮູ້ສຶກຢາກລອງກິນແທ້ໆ; ອາຫານທີ່ມີຊື່ສຽງຂອງເຂດຄັນໂຕແມ່ນ “ໂມນຈາ” ເປັນອາຫານທີ່ຄ້າຍຄືກັບ “ໂອໂຄະໂນະມິຢະກິ” ແຕ່ມີນ້ຳຫຼາຍກວ່າ ແລະໜຽວກວ່າ. “ໂມນຈາ” ເປັນອາຫານທີ່ຂ້າພະເຈົ້າຍັງບໍ່ທັນເຄີຍກິນ ແລະຢາກລອງກິນ. ສ່ວນເຂດກິນກິ, ອາຫານທີ່ເຂົາເຈົ້າແນະນຳໄດ້ແກ່ຂອງຫວານ ຄື “ສາຊິມະອິໂມະຄາກິ” ເຫັນແລ້ວຢາກກິນແຮງ ເຊິ່ງມີຄວາມຄ້າຍຄືບິງຊູທີ່ຄົນລາວມັກກິນ.



ການອະທິບາຍ “ອິຊິກະລິນາເບະ”

2. ທີ່ມາຂອງຊີ້ຄົນຍີ່ປຸ່ນ

ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນປີທີ 1 ໄດ້ສະເໜີກ່ຽວກັບທີ່ມາຊື່ຂອງຕົນເອງ ເຊິ່ງບັນຫາດັ່ງກ່າວແມ່ນຜົນຂອງການສົນທະນາກັນໃນມື້ວານນີ້. ຈາກການສົນທະນາມື້ວານນີ້ ກັບການສະເໜີຂອງນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນນີ້

ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດສັງເກດໄດ້ວ່າ ຊື່ຂອງຄົນຢື່ນສ່ວນຫຼາຍແມ່ນອີງຕາມສຽງ ແລະຄວາມໝາຍຂອງໂຕຄັນຈີ ເຊັ່ນ “ຈິນາຊີ (○△)”, ຄັນຈີໂຕນີ້ ○ ມີຄວາມໝາຍວ່າ ສະຫຼາດ, ສ່ວນຊື່ ມີຄັນຈີໂຕນີ້ △ ກໍຍ້ອນວ່າລາວເກີດລະດູຮ້ອນ; ຖ້າຫາກທຽບກັບຊື່ຂອງຄົນລາວແລ້ວ, ຄົນລາວມັກຈະຕັ້ງຊື່ຕາມຄວາມໝາຍທີ່ດີ ໂດຍມີຄຳສັບມາຈາກພະພຸດທະສາສະໜາ ເຊັ່ນ ຊື່ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ “ນິລະມິດ” ມີຄວາມໝາຍວ່າກຳນົດ, ຂີດຂຽນໃຊ້ໃນຈິດໝາຍຂອງພະສົງ.

3. ການສົນທະນາກ່ຽວກັບຄຳສັບສອນສຽງ ແລະຄຳທວາຍ

ການສົນທະນາກັນກ່ຽວກັບຄຳສັບສອນສຽງ ແລະຄຳທວາຍມ່ວນຫຼາຍ. ພວກເຮົາໄດ້ຈັດເປັນກຸ່ມ ແລ້ວແນະນຳຄຳສັບສອນສຽງເຊິ່ງກັນແລະກັນ. ຄຳສັບສອນສຽງຂອງພາສາລາວກັບພາສາຍີ່ປຸ່ນ ຂ້າພະເຈົ້າສັງເກດໄດ້ວ່າ ມີຄຳສັບສອນສຽງຕ່າງກັນ ແຕ່ບົ່ງຊີ້ວັດຖຸ ຫຼືສະພາບອັນດຽວກັນກໍມີ ເຊັ່ນ ສຽງຂອງຝົນຕົກຄ່ອຍໆໃນພາສາຍີ່ປຸ່ນແມ່ນ “ຊິໂຕະຊິໂຕະ” ແຕ່ໃນພາສາລາວແມ່ນ “ຍິບຍິບ”.

ນອກຈາກນີ້, ພວກເຮົາຍັງໄດ້ສົນທະນາກັນກ່ຽວກັບຄຳທວາຍ ໂດຍໄດ້ນຳເອົາຂໍ້ມູນຕໍ່ຈາກມື້ວານນີ້ມາສົນທະນາກັນໃຫ້ເຫັນຫຼາຍຮູບແບບຕື່ມອີກ. ຜ່ານການສົນທະນາເຮັດໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດເຂົ້າໃຈແລະຮັບຮູ້ຈຸດພິເສດຂອງຄຳທວາຍຍີ່ປຸ່ນໄດ້ຈະແຈ້ງຂຶ້ນກວ່າແຕ່ກ່ອນ ເຊິ່ງຄຳທວາຍຍີ່ປຸ່ນມັກຫຼິ້ນສຽງຂອງຄຳສັບ ຫຼືສຽງຂອງໂຕຄັນຈີ ເຊັ່ນວ່າ ご飯を食べる時、いつも抱いているものはなあに？ ຄຳຕອບແມ່ນ “ກະດານ” (いた=板), ເນື່ອງຈາກວ່າຄົນຍີ່ປຸ່ນເວລາກິນເຂົ້າມັກເວົ້າວ່າ “いただきます” ໃນເມື່ອເອົາຄຳນີ້ແບ່ງເປັນສຽງいた ກັບいただきます ແລ້ວ, ສຽງいた (板) ມີຄວາມໝາຍວ່າ “ກະດານ” ແລະສຽງ いただきます (抱きます) ແມ່ນ “ຫໍ່ອຸ້ມ”.



□ໝາຍຂອງທ້າວນິລະມິດ

ການແລກປ່ຽນບົດຮຽນເຊິ່ງກັນແລະກັນໃນຄັ້ງນີ້ ມີຜົນປະໂຫຍດຕໍ່ຂ້າພະເຈົ້າຫຼາຍ, ເຮັດໃຫ້ໄດ້ຄວາມຄິດໃໝ່ໆ, ໄດ້ມ່ວນຊື່ນນຳຄວາມແຕກຕ່າງ ແລະລັກສະນະພິເສດຂອງພາສາຍີ່ປຸ່ນກັບພາສາລາວ ໂດຍຜ່ານການສົນທະນາຫົວຂໍ້ຕ່າງໆ ຂ້າງເທິງນັ້ນ. ຖ້າມີໂອກາດ, ຫວັງວ່າຊິໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມນຳອີກ.

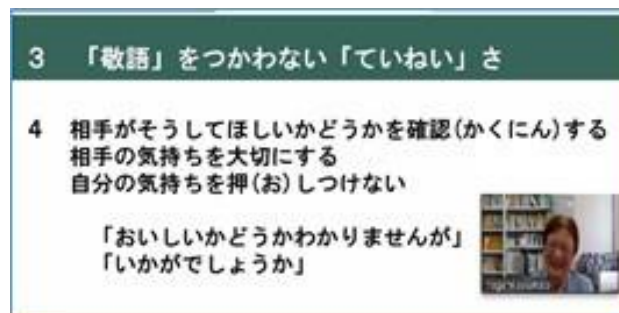
ຂໍຂອບໃຈ.

⑥Lecture for National University of Laos students:

Communication with Honorifics by Professor Emeritus Megumi SAKAMOTO

1. Lecture Overview

On December 14 (Tuesday), 2020, from 12:00 to 13:00 (10:00 to 11:30 Laos time), Tokyo University of Foreign Studies (TUFS) Professor Emeritus Megumi SAKAMOTO (now a professor at Nihon University College of Humanities and Sciences), a scholar of



Prof. Sakamoto smiles while speaking to Laotian students

Japanese linguistics and Japanese language pedagogy, gave an online lecture on Communication with Honorifics.

The lecture was for students included 22 juniors enrolled in Communication Studies 3 in the Japanese Department, Faculty of Letters, National University of Laos, a TUFS partner university. Because it was difficult for each student to access the lecture from an individual computer, they used a university computer with a wide-angle camera to keep everyone in view. The whole class watched the screen intently, with clearly visible expressions. The Laotian side was also able to receive Professor Sakamoto's expressions, voice, and projected materials clearly, so our initial concerns about how it would go were unfounded.

The one hour-long lecture was over in less than no time, covering not only the basic methods of honorific usage but also polite expressions not using honorifics and various contexts of communication with honorifics, projecting specific examples. Thereafter, students asked questions, in a pleasant mood of humor and waiting their turn; each came to stand in front of the camera to speak directly with Professor Sakamoto.

2. Reflections from participating students

After the lecture, the participating students submitted reflections in Japanese. Length restrictions, unfortunately, only allow excerpts to be quoted here. (No changes have been made apart from some minor grammatical corrections)

- Student P

I find honorifics difficult to use, so it takes me a long time to think of what to say before I speak to professors or other people. Studying with Professor Sakamoto, I learned that there are many ways of using honorifics, and decided to use them more actively. I plan to put what I learned to use in my future work as much as possible.

- Student B

Today we studied honorifics with the professor. Even online, I learned new things about how to use honorifics. Thank you very much. If we have a chance, I'd like to study this way again.

- Student P

I learned that there are different forms of ways to use Japanese honorifics depending on the context. For example, when you feel grateful, when you are denying something, when you want to be vague, when you want to think about the other person's feelings or when you are being formal. I know more about honorifics now.

- Student S

Honorifics are very important when communicating with Japanese people. I learned a lot more about ways to use honorifics: in some situations, you don't need to use honorifics, for example, if you use honorifics with a Japanese friend you won't be able to get closer to them; also, you use honorifics to conform to the other person, or depending on your own feelings and situation.

- Student A

I learned various things in today's class. Until now, when talking to a Japanese person, I got a little nervous because I didn't know whether to use honorifics or desu-masu forms or what. Now I think I'll be brave enough to speak. Honorifics are still difficult, but I'll practice hard. Thank you very much.

3. Conclusion

This new form of intellectual exchange was our first attempt with a sister school; we hope to continue this approach in the future. We are very gratified that this lecture has contributed to Japanese language

education at the National University of Laos.

Finally, we are most grateful to Professor Sakamoto Megumi, who kindly gave the online lecture, and to Professor Malaykham of our sister school. Likewise, we are grateful to the students, who participated with such enthusiasm, good will and smile.

Thank you very much.

Professor, TUFS Lao studies
Reiko Suzuki

⑦Department Head Mayphone Duangphasy of the National University of Laos Lecture: "The New Year in Laos"

Bouasone Thammachak
Senior Language Lecturer

As an online lecture, the Tokyo University of Foreign Studies Lao Department presented a lecture by Professor Mayphone Duangphasy, Head of the Lao Department, Faculty of Letters, National University of Laos, on The New Year in Laos, on



December 25, 2020 (Friday), from 10:10 to 11:40. The lecture was intended for Japanese students to learn more about Laotian culture, in particular the customs of the Laotian New Year. The 15 participants included six faculty members and nine students (one senior, seven juniors, and one freshman). After the 40-minute lecture, the following question-and-answer session took place between Professor Mayphone Duangphasy and the students. (⇒ indicates Professor Mayphone's responses)

- There are festivals every month in Laos; do all of them have the same kind of origin and traditions as the Laotian New Year?
⇒ The festivals held every month in Laos have their own background stories, just like the New Year.
- What do people in modern Laos do at New Year's?
⇒ These days, people in Laos clean their houses for the New Year, go to temples to cast holy water on statues of the Buddha, go to greet their senior relatives, and perform the baci ceremony. We also go to temples or riverbanks to build stupas out of sand.
- How are the Laotian New Year and the Thai New Year different? Do they have similar traditions?
⇒ At the time of both the Laotian New Year and the Thai New Year, people celebrate the new year by throwing holy water. However, there are various different methods of celebration in each country.

- I know that the elephant is an important animal signifying good fortune for Laotians; are birds good fortune too?
⇒ Elephants have been considered lucky and blessed animals in Laotian villages for many years. Birds have likewise been cherished. On birthdays or for exorcisms, Laotians release birds, turtles, fish and so on, with birds being especially common. It is believed that releasing birds into the wild will make people happy; because they fly high, they symbolize achieving great success.
- How are the seven daughters of King Kabinlaphom in the Laotian New Year's legend chosen?
⇒ Every year at New Year's, in most provinces and especially Luang Prabang, the Nangsang Khan beauty pageant is held. Seven pure and beautiful women are chosen as the daughters of King Kabinlaphom.



Other questions included "Why is this tradition believed to be the origin of the Laotian New Year?", "How are the Pu Ngoe Nga Ngoe related to the people of Laos?", "There is no legend of the New Year in Japan, but now I've learned that Laos has one. Does everyone in Laos know this story?". Professor Mayphone Duangphasy answered each one clearly, making the discussion extremely interesting.

Having learned that Professor Mayphone Duangphasy previously taught at Tokyo University of Foreign Studies (TUFS), a student asked what her view of the Japanese New Year was. The professor replied nostalgically that she had been moved to experience the New Year in Japan, eating Japanese food and so on, particularly the soba noodles eaten just before the New Year.

The lecture on the New Year in Laos was given in a pleasant and entertaining atmosphere throughout. We are very grateful to Department Head Mayphone Duangphasy and to the faculty and students who took time to participate in the lecture.

Thank you very much.

⑧Toyosu Online Tour

- in English

Participation in the Toyosu Market Online Tour

held on February 16, 2021

ISEP Exchange Student for AY 2020 – 2021

Lounny Soulichan

Hello.

I am Lounny Soulichan, an exchange student at the Tokyo University of Foreign Studies.

I am very happy and grateful that I was able to visit the Toyosu Market on this tour. Although it was an online visit, I was able to feel the atmosphere as if I had visited in real life. The Toyosu Market is an interesting and famous place, which has taught me about Japanese society. It was educational particularly because the market is large, clean, and well-managed, making the lives of Japanese people easier. Also, it was easy to follow the content as the lecturer explained to us in simple Japanese using videos, etc. The most interesting thing for me was how tuna is ordered. It was a surprise for me. If I have a chance to go to Japan in the future, I definitely want to visit Toyosu Market.

Finally, I would like to thank all the instructors and everyone who organized this event.



Scenes from the online tour

- in Lao

ລາຍງານອອນລາຍທີມປະເທດລາວ

ຄວາມຮູ້ສຶກໃນການເຂົ້າຮ່ວມຟັງການບັນຍາຍ “ທັດສະນະທຸ່ວຊົມຕະຫຼາດໂທໂຢຊີ”

ຜ່ານອອນລາຍ, ຄັ້ງວັນທີ 16 ກຸມພາ ປີ 2021

ນັກສຶກສາແລກປ່ຽນ ສົກຮຽນ 2020-2021

ນາງ ລຸນນີ ສຸລິຈັນ

ສະບາຍດີ.

ຂ້າພະເຈົ້າຊື່ ນາງ ລຸນນີ ສຸລິຈັນ ໃນນາມເປັນນັກສຶກສາແລກປ່ຽນ ທີ່ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມຟັງການບັນຍາຍ “ທັດສະນະທຸ່ວຊົມຕະຫຼາດໂທໂຢຊີ” ເຖິງວ່າເປັນການທັດສະນະຜ່ານອອນລາຍກໍຕາມ ແຕ່ກໍສາມາດສຳຜັດກັບບັນຍາກາດຕ່າງໆໃນຕະຫຼາດປານໄດ້ໄປຍືນຍູ່ສະຖານທີ່ຕົວຈິງ. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກດີໃຈ ແລະເປັນກຽດຫຼາຍທີ່ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມຟັງການບັນຍາຍໃນຄັ້ງນີ້.

ຕະຫຼາດໂທໂຢຊີເປັນສະຖານທີ່ ທີ່ໜ້າສົນໃຈຫຼາຍ ແລະມີຊື່ສຽງໃນຍີ່ປຸ່ນ.ການເຂົ້າຮ່ວມຟັງຄັ້ງນີ້ເປັນການຮຽນຮູ້ສັງຄົມຍີ່ປຸ່ນອີກແບບໜຶ່ງ ໂດຍສະເພາະຕະຫຼາດທີ່ມີການບໍລິຫານຈັດການຢ່າງເປັນລະບົບລະບຽບ, ສະອາດ ແລະກວ້າງຂວາງ ທີ່ໄດ້ອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ການດຳລົງຊີວິດຂອງຄົນຍີ່ປຸ່ນ. ນອກຈາກນີ້, ວິທີການບັນຍາຍ ແລະການເອົາຮູບພາບມາປະກອບເຮັດໃຫ້ຟັງເຂົ້າໃຈງ່າຍ. ຜ່ານຈາກການຟັງ, ສິ່ງທີ່ໜ້າສົນໃຈທີ່ສຸດກໍຄືວິທີການສັ່ງຊື້ປາມາຄູໂລະ ເຊິ່ງເປັນສິ່ງທີ່ແປກໃໝ່ສຳລັບຂ້າພະເຈົ້າ, ຖ້າວ່າໃນອະນາຄົດໄດ້ໄປຍີ່ປຸ່ນ ຂ້າພະເຈົ້າຕັ້ງໃຈວ່າຊິໄປສຳຜັດ ແລະທຸ່ວຊົມຕະຫຼາດແຫ່ງນີ້ໃຫ້ໄດ້.

ສຸດທ້າຍນີ້ ຂໍຂອບໃຈອາຈານ ແລະຜູ້ຮັບຜິດຊອບທຸກພາກສ່ວນທີ່ເຮັດໃຫ້ມີກິດຈະກຳດີໆແບບນີ້.



“ທັດສະນະທຸ່ວຊົມຕະຫຼາດໂທໂຢຊີ” ຜ່ານອອນລາຍ

⑨Online Short Visit Report (Jan 2021)

- in English

Bouasone Thammachak
Senior Language Lecturer

From January 25, 2021 to 29th, 10 first-year and 10 second-year students of the Tokyo University of Foreign Studies (Lao Studies) took part in an online short-term study program in Laos in cooperation with the Department of Lao language and Literature and the Department of Japanese, Faculty of Letters, National University of Laos. Professor Reiko Suzuki and I Bouasone Tamachack, were in charge. There were three main contents of this short visit:

1. Lectures on language culture, etc., by faculty members of the Faculty of Letters of the National University of Laos (NUOL). (Timetable in yellow and green)
2. Tandem learning with students from the Japanese Department in the Faculty of Letters, NUOL. (Timetable in pink)
3. Online tours for the TUFS students, provided by a travel agency. (Timetable in light blue)

The timetable is as follows. (The yellow sections are classes given only by TUFS)

| | | Mon, Jan 25, 2021 | Tue, Jan 26, 2021 | Wed, Jan 27, 2021 | Thu, Jan 28, 2021 | Fri, Jan 29, 2021 |
|---|-----------------|---|---|---|--|--|
| 1 | 08:30 10:00 | Opening ceremony Orientation | Confirmation of tasks and homework Preparation for tandem learning | Confirmation of tasks and homework Preparation for tandem learning | Confirmation of tasks and homework Confirmation and recap of the previous day's class | Confirmation of tasks and homework Preparation for tandem learning |
| 2 | 10:10 11:40 | NUOL lecture (1) | Tandem learning (1) | NUOL lecture (3) | NUOL lecture (4) | NUOL lecture (6) |
| 3 | 12:40 14: 10 | Online tour (1) | Tandem learning (2) | Confirmation of tasks and homework Preparation for tandem learning | Online tour (2) | Online tour (3) |
| 4 | 14:20 15:50 | Confirmation of class content Recap | NUOL lecture (2) | Tandem learning (3) | NUOL lecture (5) | Tandem learning (5) |
| 5 | 16:00 17:30 | | Confirmation of class content Recap | Tandem learning (4) | Confirmation of class content Recap | Confirmation of class content Final report writing Closing ceremony |

The details of each event are as follows.

1) Lectures by NUOL instructors

A total of six lectures were given by NUOL faculty members. The title of the first lecture given on the morning of January 25th was "Introduction to Curriculum and Events" by Prof. Khammet Phokhasili. He introduced the curriculum and various events of the Department of Lao language and Literature of the Faculty of Letters, NUOL, where our students study as international students. On January 26th, Prof. Phoneminah Vannasopha gave a lecture entitled "Issues of Japanese Language Majors with Teaching Materials for Intermediate-Level Reading." He talked about the issues in class concerning intermediate-level reading textbooks, and the appropriate teaching methods to deal with them. On January 27th, Prof. Kunthea Thongpaseut gave a lecture entitled "Composition of Words and Phrases in Lao." In particular, she talked about the composition and semantic characteristics of Lao words and phrases, with some examples. There were two lectures on January 28th. First, Prof. Sisamuth Sisomboun gave a lecture entitled "How to Write Official Documents in Lao" in the morning. He talked specifically about the formats and writing styles of official documents in Laos. In the afternoon, Prof. Bouaphone Malaykham gave a lecture entitled "Lao Cuisine and Lao-style Cooking." He introduced categories of Lao cuisine such as side dishes, desserts, and noodles, and later showed the students the ingredients and how to make larb, bamboo soup, and papaya salad.



On the last day, January 29th, Prof. Sengfa Holanouphab gave a lecture entitled "On Lao Synonyms." He introduced the types of synonyms and specific terms in Lao. There was also a fun quiz using synonyms.



Each lecture included active question and answer sessions on various topics, such as performance of traditional Lao music, precautions when using teaching materials for reading, and seasonings for Lao cuisine. Through these lectures, the students were able to learn more about various Lao language cultural topics. At the end of each lecture, the students responded with a speech of thanks for the lecturer.

2) Tandem learning

The second activity was tandem learning on language and culture between our students and Lao students in the Japanese Department of the Faculty of Letters, NUOL. On January 26, students discussed the topics of “Meanings and



Origins of Names” in the morning and “Riddles in Japan and Laos” in the afternoon. In small groups, they introduced their names to one another, told riddles from each country, and tried to solve them.

On January 27th, the second-year Japanese students gave a presentation on “Japan’s Regional Dishes,” teaching the Lao students about local cuisines and confectioneries from all over Japan. Meanwhile, the first-year students introduced the meanings and origins of their names and examined the characteristics of naming in Japan and Laos. Later, they discussed onomatopoeia in Japanese and Lao.



On the last day, January 29, the Japanese students gave a presentation entitled “Obon” since Laos also has a festival similar to Obon. The Lao students explained in Lao about the That Luang Festival, the Haw Khao Padap Din Festival, and the Haw Khao Sarakh Festival. By comparing the rituals of both countries, the students were able to learn about the differences and similarities between each other’s ritual cultures. Each time, Japanese students and Lao students collaborated in group work to discuss the topics, which provided

an opportunity for everyone to think more deeply about the differences between Japan and Laos and to exchange opinions. At the end of the class, each group presented its results, with Japanese students speaking in Lao and Lao students in Japanese. There was a lot of laughter and everyone had a good time.



3) Online tours

Online tours were another important part of the trip. A travel agency conducted tours of major locations in Vientiane and of Laotian recipes.

On the afternoons of January 25th and 29th, the travel agency conducted video tours of major places in Laos, such as Patuxay, Pha That Luang, Wat Hopakeo, Si Saket Temple, Chao Anouvong Park, and Thong Khankam Market. The students learned about various places where they could get a sense of the unique culture of Laos, and enjoyed the atmosphere.



On January 28th, the travel agency provided a video tour of Lao recipes. Specifically, it showed how to steam glutinous rice and how to make beef larb and papaya salad. The students learned about the daily life of the Lao people, such as how to cook Lao cuisine, which has been handed down from ancient times, as well as Lao eating habits and manners.

After each tour, there was a question and answer session between the students and the guide, allowing them to learn more. They were able to enjoy the atmosphere as if on the spot. However, nothing beats the experience of seeing and feeling the real thing, so the students hope to visit Laos for real in the near future. We achieved a great result in the short-visit program for Japanese Lao majors at Tokyo University of Foreign Studies, which was conducted in an enjoyable atmosphere from beginning to end. I would like to add that

this initiative was supported by “Japan Specialist Program for the Enhancement of Japanese Language and Cultural Outreach in Myanmar, Laos and Cambodia”, Inter-University Exchange Project.



Thank you very much.

- in Lao

ການເຝິກອົບຮົມພາສາລາວໄລຍະສັ້ນ ຂອງນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນ TUFS

ວັນທີ 25-29 ມັງກອນ 2021

ຂຽນໂດຍ: ອາຈານ ປົວສອນ ທຳມະຈັກ

ອາຈານຮັບເຊີນຈາກມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

ມະຫາວິທະຍາໄລໂຕກຽວການສຶກສາຕ່າງປະເທດ, ພາກວິຊາພາສາລາວໄດ້ນຳພານັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນທີ່ຮຽນພາສາລາວປີທີ 1 ຈຳນວນ 10 ຄົນ ແລະປີທີ 2 ຈຳນວນ 10 ຄົນ ຈັດເຝິກອົບຮົມພາສາລາວໄລຍະສັ້ນທາງອອນລາຍ (Online) ລະຫວ່າງວັນທີ 25-29 ມັງກອນ 2021, ໂດຍມີການຮ່ວມມືກັບພາກວິຊາພາສາ-ວັດທະນະທຳລາວ ແລະພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ຄະນະອັກສອນສາດ, ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ. ຜູ້ຮັບຜິດຊອບດຳເນີນການເຝິກອົບຮົມຄັ້ງນີ້ແມ່ນ ອາຈານ ປົວສອນ ທຳມະຈັກ ແລະທ່ານ ສຈ. ເລໂກະ ຊຸຊຸກິ. ການເຝິກອົບຮົມຄັ້ງນີ້ມີ 3 ກິດຈະກຳຫຼັກຄື

1. ການບັນຍາຍກ່ຽວກັບພາສາ, ວັດທະນະທຳ ແລະອື່ນໆ.

ໂດຍຄະນາຈານຈາກຄະນະອັກສອນສາດ, ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ.(ຕາຕະລາງສີຂຽວ)

2. ການຮຽນຄວບຄູ່ກັບນັກສຶກສາລາວ ຈາກພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ຄະນະອັກສອນສາດ, ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ. (ຕາຕະລາງສີປົວ)

3. ກິດຈະກຳ Online Tour ໂດຍບໍລິສັດທ່ອງທ່ຽວ. (ຕາຕະລາງສີຟ້າ)

ເຊິ່ງລາຍລະອຽດຂອງຕາຕະລາງມີດັ່ງລຸ່ມນີ້: (ຕາຕະລາງສີເຫຼືອງແມ່ນຈັດຢູ່ຝ່າຍຍີ່ປຸ່ນເທົ່ານັ້ນ)

| | 25/1/2021 | 26/1/2021 | 27/1/2021 | 28/1/2021 | 29/1/2021 |
|------------------|--------------------------------------|------------------------------|------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| ①8:30 -10:00 | ປະຖົມນິເທດ ການກະກຽມ ກິດຈະກຳນີ້ | ການກະກຽມ ກິດຈະກຳນີ້ | ການກະກຽມ ກິດຈະກຳນີ້ | ການກະກຽມ ກິດຈະກຳນີ້ | ການກະກຽມ ກິດຈະກຳນີ້ |
| ②10:10 -11:40 | ການບັນຍາຍຂອງອາຈານ ມຊ. | ການຮຽນຄວບຄູ່ ກັບ ນສສ. ມຊ. | ການບັນຍາຍຂອງອາຈານ ມຊ. | ການບັນຍາຍຂອງອາຈານ ມຊ. | ການບັນຍາຍຂອງອາຈານ ມຊ. |
| ③12:40 -14:10 | Online Tour 1 | ການຮຽນຄວບຄູ່ ກັບ ນສສ. ມຊ. | ການກະກຽມ ກິດຈະກຳນີ້ | Online Tour 2 | Online Tour 3 |
| ④14:20 -15:50 | ທວນຄືນ | ການບັນຍາຍຂອງອາຈານ ມຊ. | ການຮຽນຄວບຄູ່ ກັບ ນສສ. ມຊ. | ການບັນຍາຍຂອງອາຈານ ມຊ. | ການຮຽນຄວບຄູ່ ກັບ ນສສ. ມຊ. |
| ⑤16:00 -17:30 | | ທວນຄືນ | ການຮຽນຄວບຄູ່ ກັບ ນສສ. ມຊ. | ທວນຄືນ | ທວນຄືນ ແລະສະຫຼຸບລວມ |

ຕໍ່ໄປຂໍລາຍງານລາຍລະອຽດແຕ່ລະກິດຈະກຳດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

1) ການບັນຍາຍໂດຍຄະນາຈານ ມຊ.

ການບັນຍາຍໂດຍຄະນາຈານ ມຊ. ມີທັງໝົດ 6 ຫົວຂໍ້

ວັນທີ 25 ມັງກອນ ເປັນມື້ທຳອິດຂອງກິດຈະກຳ ມີການບັນຍາຍຫົວຂໍ້ “ແນະນຳຫຼັກສູດ ແລະ ກິດຈະກຳ” ໂດຍ ອາຈານ ຄຳເມັດ ໂພຄະສິລິ ໄດ້ນຳສະເໜີລາຍວິຊາໃນຫຼັກສູດ ແລະກິດຈະກຳຂອງ ພາກວິຊາພາສາ-ວັດທະນະທຳລາວ, ຄະນະອັກສອນສາດ (ມຊ.) ເຊິ່ງເປັນພາກວິຊາທີ່ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນ ໄປຮຽນແລກປ່ຽນຢູ່ ມຊ.

ວັນທີ 26 ມັງກອນ ມີການບັນຍາຍຫົວຂໍ້ “ບັນຫາເຕັກນິກການອ່ານທີ່ໃຊ້ໃນຫ້ອງຮຽນ ການອ່ານ ພາສາຍີ່ປຸ່ນລະດັບກາງ ການສຶກສາຂັ້ນມະຫາວິທະຍາໄລໃນ ສປປ ລາວ.” ໂດຍ ອາຈານ ພອນມິນາ ວັນນະໂສພາ ໄດ້ນຳສະເໜີສະພາບບັນຫາການອ່ານລະດັບກາງທີ່ໃຊ້ໃນຫ້ອງຮຽນ ທັງຍົກໃຫ້ເຫັນບາງ ກິດຈະກຳທີ່ແທດເໝາະກັບການສອນ.

ວັນທີ 27 ມັງກອນ ມີການບັນຍາຍຫົວຂໍ້ “ລະບົບການປະກອບສ້າງສັບ ແລະວະລີໃນພາສາ ລາວ” ໂດຍ ອາຈານ ຄຳສີ ຕົ້ນປະເສີດ ໄດ້ນຳສະເໜີກ່ຽວກັບວິທີການປະກອບສ້າງສັບ ແລະວະລີໃນ ພາສາລາວ ທັງຍົກໃຫ້ເຫັນຄວາມໝາຍຂອງຄຳສັບພາສາລາວຈຳນວນໜຶ່ງ.

ວັນທີ 28 ມັງກອນ ມີການບັນຍາຍ 2 ຫົວຂໍ້ ຄື:

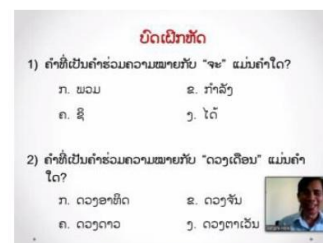


ຕອນເຊົ້າ, ບັນຍາຍຫົວຂໍ້ “ການຂຽນຈົດໝາຍລັດຖະການ ໃນລາວ” ໂດຍ ອາຈານ ສີສະໝຸດ ສີສິມບູນ ທີ່ເນັ້ນໜັກໃຫ້ ນັກສຶກສາໄດ້ເຫັນຮູບແບບ ແລະວິທີຂຽນຈົດໝາຍລັດຖະ ການໃນລາວ. ຕອນບ່າຍ, ບັນຍາຍຫົວຂໍ້ “ອາຫານລາວ

ແລະວິທີແຕ່ງອາຫານຂອງຄົນລາວ” ໂດຍ ອາຈານ ປົວພອນ ມາໄລຄຳ ໄດ້ນຳສະເໜີປະເພດອາຫານ ລາວ ເຊັ່ນ ອາຫານຄາວ, ອາຫານຫວານ ເປັນຕົ້ນ; ທັງຍົກໃຫ້ເຫັນສ່ວນປະກອບ ແລະວິທີແຕ່ງອາຫານ ລາວຄື ລາບ, ແກງໝໍ້ໄມ້ ແລະຕຳໝາກຫຸ່ງ.

ວັນທີ 29 ມັງກອນ ເປັນມື້ສຸດທ້າຍ ມີການບັນຍາຍຫົວຂໍ້ “ຄຳຮ່ວມຄວາມໝາຍໃນພາສາລາວ” ໂດຍ ຮສ. ແສງຟ້າ ໂຫລານຸພາບ ໄດ້ນຳສະເໜີປະເພດ ແລະບັນດາສັບຮ່ວມຄວາມໝາຍໃນພາສາລາວ, ພ້ອມນັ້ນ, ເພິ່ນຍັງໄດ້ຍົກເອົາສັບຮ່ວມຄວາມໝາຍໃນພາສາລາວຈຳນວນໜຶ່ງ ມາເຮັດກິດຈະກຳຮ່ວມ ກັບນັກສຶກສາຕື່ມອີກ.

ແຕ່ລະຊົ່ວໂມງບັນຍາຍໄດ້ມີການສົນທະນາຖາມ-ຕອບກັນຫຼາຍ ບັນຫາເຊັ່ນ ການຫຼິ້ນດິນຕີພື້ນເມືອງລາວ, ເຕັກນິກການອ່ານ, ເຄື່ອງປຸງ ອາຫານລາວ ແລະອື່ນໆ ເຊິ່ງເຕັມໄປດ້ວຍບັນຍາກາດມ່ວນຊື່ນ ແລະ ເປັນກັນເອງ ເຮັດໃຫ້ນັກສຶກສາມີໂອກາດໄດ້ສົນທະນາ ແລະຮຽນຮູ້ຫຼາຍ ບັນຫາກ່ຽວກັບພາສາ, ວັດທະນະທຳລາວ ແລະອື່ນໆ ໂດຍຜ່ານການບັນ ຍາຍ ແລະສົນທະນາກັບບັນດາອາຈານ. ຕອນທ້າຍ, ຕາງໜ້ານັກສຶກສາ ໄດ້ກ່າວສະແດງຄວາມຂອບໃຈຕໍ່ບັນດາອາຈານທີ່ມາບັນຍາຍໃນຄັ້ງນີ້.



2) ການຮຽນຄວບຄູ່

ກິດຈະກຳທີ 2 ແມ່ນການຮຽນຄວບຄູ່ກ່ຽວກັບພາສາ ແລະວັດທະນະທຳລະຫວ່າງນັກສຶກສາ ຍີ່ປຸ່ນ ແລະນັກສຶກສາລາວທີ່ຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນ ຢູ່ພາກວິຊາພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ຄະນະອັກສອນສາດ (ມຊ.) ລາຍລະອຽດມີດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້

ວັນທີ 26 ມັງກອນ, ຕອນເຊົ້າສົນທະນາກ່ຽວກັບ “ຄວາມ ໝາຍ ແລະທີ່ມາຂອງຊື່ຕົນເອງ”, ສ່ວນຕອນບ່າຍ ສົນທະນາກ່ຽວ ກັບ “ຄຳທວາຍຍີ່ປຸ່ນ ແລະລາວ”, ເຊິ່ງຈັດເປັນກຸ່ມຍ່ອຍແລ້ວນັກ ສຶກສາແຕ່ລະຄົນກໍໄດ້ແນະນຳຊື່ຂອງຕົນເອງ ພ້ອມທັງຍົກເອົາຄຳ ທວາຍຈຳນວນໜຶ່ງ ທີ່ມີໃນພາສາຂອງຕົນມາທວາຍກັນ.



ວັນທີ 27 ມັງກອນ, ທຳອິດ ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນປີທີ 2 ໄດ້ຜັດ ປຸງກັນນຳສະເໜີບົດ “ອາຫານພື້ນເມືອງຍີ່ປຸ່ນ” ເຮັດໃຫ້ນັກສຶກ ສາລາວໄດ້ຮັບຮູ້ອາຫານ ແລະເຂົ້າໝົມຍີ່ປຸ່ນທີ່ເປັນເອກະລັກຂອງ ແຕ່ລະບ່ອນ. ສ່ວນນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນປີທີ 1 ກໍຜັດປຸງກັນນຳສະເໜີ “ຄວາມໝາຍ ແລະທີ່ມາຂອງຊື່ຕົນເອງ” ເຮັດໃຫ້ຜູ້ຟັງໄດ້ຮຽນຮູ້ລັກສະນະພິເສດຂອງການຕັ້ງຊື່ຍີ່ປຸ່ນ ແລະລາວ. ຈາກນັ້ນໄດ້ສົນທະນາກັນກ່ຽວກັບຄຳສັບສອນສຽງໃນພາສາຍີ່ປຸ່ນ ແລະລາວຕື່ມອີກ.

ວັນທີ 29 ມັງກອນ ເປັນມື້ສຸດທ້າຍ, ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນໄດ້ນຳສະເໜີ “ບຸນໂອບົງ” ດ້ວຍພາສາຍີ່ປຸ່ນ ເຊິ່ງເປັນບຸນທີ່ມີສ່ວນຄ້າຍຄືກັບບຸນຢູ່ລາວ, ສ່ວນນັກສຶກສາລາວສະເໜີ “ບຸນທາດຫຼວງ, ບຸນຫໍ່ເຂົ້າປະດັບ ດິນ ແລະບຸນຫໍ່ເຂົ້າສະຫຼາກ” ດ້ວຍພາສາລາວ ເຮັດໃຫ້ນັກສຶກສາທີ່ ເຂົ້າຮ່ວມສາມາດສົມທຽບ ແລະເຫັນໄດ້ເຖິງຄວາມຄ້າຍຄື ແລະ ຄວາມແຕກຕ່າງກັນທາງວັດທະນະທຳໃນການເຮັດບຸນປະເພນີຂອງ ກັນແລະກັນ.



ແຕ່ລະຊົ່ວໂມງຮຽນຄວບຄູ່, ນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນ ແລະນັກສຶກສາລາວໄດ້ແບ່ງກຸ່ມສົນທະນາກັນ ເຮັດໃຫ້ທຸກຄົນມີໂອກາດໄດ້ຄົ້ນຄິດ ແລະແລກປ່ຽນບົດຮຽນນຳກັນ ເພື່ອເຈາະເລິກເຖິງຄວາມແຕກຕ່າງ ລະຫວ່າງວັດທະນະທຳຍີ່ປຸ່ນ ແລະລາວໃນແຕ່ລະຫົວຂໍ້. ຕອນທ້າຍ, ຕາງໜ້ານັກສຶກສາແຕ່ລະຝ່າຍ ລາຍງານຜົນການສົນທະນາຂອງກຸ່ມຕົນເອງໃຫ້ທຸກຄົນໄດ້ຟັງ ເຊິ່ງນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນລາຍງານດ້ວຍພາສາ ລາວ ແລະນັກສຶກສາລາວລາຍງານດ້ວຍພາສາຍີ່ປຸ່ນ ເຮັດໃຫ້ການສົນທະນາມີບັນຍາກາດທີ່ເຕັມໄປ ດ້ວຍສຽງຫົວຢ່າງມ່ວນຊື່ນ ແລະເປັນກັນເອງ.

3) ກິດຈະກຳ Online Tour



ອີກກິດຈະກຳໜຶ່ງທີ່ສຳຄັນແມ່ນ Online Tour ກ່ຽວ ກັບສະຖານທີ່ສຳຄັນໃນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ແລະການແຕ່ງ ອາຫານຂອງຄົນລາວໂດຍບໍລິສັດທ່ອງທ່ຽວ ເຊິ່ງມີລາຍລະອຽດ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້

ຕອນບ່າຍວັນທີ 25 ແລະ ວັນທີ 29 ມັງກອນ ບໍລິສັດ

ທ່ອງທ່ຽວໄດ້ນຳສະເໜີວິດີໂອທ່ຽວຊົມສະຖານທີ່ສຳຄັນຕ່າງໆໃນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ຄື ປະຕູໄຊ, ທາດຫຼວງ, ຫໍພະແກ້ວ, ວັດສີສະເກດ, ສວນເຈົ້າອານຸວົງ ແລະຕະຫຼາດທົ່ງຂັນຄຳ ເຮັດໃຫ້ນັກສຶກສາສາມາດຮັບຮູ້ ແລະໄດ້ສຳຜັດກັບບັນຍາກາດທີ່ເປັນເອກະລັກທາງວັດທະນະທຳຂອງສະຖານທີ່ຕ່າງໆນັ້ນ.

ວັນທີ 28 ມັງກອນ ບໍລິສັດທ່ອງທ່ຽວໄດ້ນຳສະເໜີວິດີໂອການແຕ່ງອາຫານຂອງຄົນລາວ ຄື ວິທີໜັງເຂົ້າໜຽວ, ການເຮັດລາບຊີ້ນງົວ ແລະຕຳໝາກທຸ່ງ ເຮັດໃຫ້ນັກສຶກສາໄດ້ສຳຜັດກັບວິຖີຊີວິດຂອງຄົນລາວ ໂດຍສະເພາະແມ່ນການແຕ່ງອາຫານລາວ ແລະການຈັດພາເຂົ້າ ການກິນເຂົ້າຂອງຄົນລາວທີ່ສືບທອດມາແຕ່ບູຮານ.

ຫຼັງຈາກໄດ້ຈັດທົວແລ້ວ ມີການສົນທະນາຖາມຕອບກັນຫຼາຍບັນຫາ ເຮັດໃຫ້ນັກສຶກສາໄດ້ຮຽນຮູ້ຫຼາຍຢ່າງ ແລະສາມາດສຳຜັດໄດ້ບັນຍາກາດຕ່າງໆແບບລາວໆປານກັບວ່າຕົນເອງໄດ້ໄປຢືນຢູ່ສະຖານທີ່ຕົວຈິງ, ແຕ່ເຖິງຢ່າງໃດ ກໍຍັງບໍ່ສູ້ກັບການໄດ້ໄປສຳຜັດບັນຍາກາດຕົວຈິງດ້ວຍຕົນເອງແທ້ໆ. ຫວັງວ່າຄົງຈະໄດ້ໄປເມືອງລາວໃນໄວໆນີ້.

ການເຝິກອົບຮົມພາສາລາວໄລຍະສັ້ນຂອງນັກສຶກສາຍີ່ປຸ່ນພາກວິຊາພາສາລາວ ມະຫາວິທະຍາໄລໂຕກຽວການສຶກສາຕ່າງປະເທດຄັ້ງນີ້ ໄດ້ສິ້ນສຸດລົງດ້ວຍບັນຍາກາດອັນມ່ວນຊື່ນ ແລະຈົບງາມເຊິ່ງໄດ້ຮັບການສະໜັບສະໜູນໂດຍ “ໂຄງການພັດທະນາຊັບພະຍາກອນມະນຸດຢູ່ປະເທດມຽນມາ, ລາວ ແລະກຳປູເຈຍເພື່ອສົ່ງເສີມໃຫ້ຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບຍີ່ປຸ່ນ”.



ຂໍຂອບໃຈ

⑩Online Short Visit Impression (Jan. 2021, in Lao)

ຄວາມຮູ້ສຶກໃນການເຝິກອົບຮົມໄລຍະສັ້ນທາງອອນລາຍກັບມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ

ວັນທີ 25-29 ມັງກອນ 2021

ມະຫາວິທະຍາໄລໂຕກຽວການສຶກສາຕ່າງປະເທດ

ພາກວິຊາພາສາລາວ ນັກສຶກສາປີທີ 1, ປີທີ 2

ຂໍແນະນຳຄວາມຮູ້ສຶກຂອງນັກສຶກສາປີທີ 1 ກັບປີທີ 2 ພາກວິຊາພາສາລາວ ມະຫາວິທະຍາໄລໂຕກຽວການສຶກສາຕ່າງປະເທດ, ເຊິ່ງເປັນສ່ວນໜຶ່ງທີ່ໄດ້ຄັດເລືອກຈາກບົດລາຍງານໃນການເຝິກອົບຮົມໄລຍະສັ້ນໂດຍມີການຮ່ວມມືກັບມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ.

(1) ການບັນຍາຍ

1) ສຳລັບຂ້ອຍ, ການບັນຍາຍກ່ຽວກັບຫຼັກສູດມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ, ວິທີເຮັດອາຫານລາວ, ຄຳຮ່ວມຄວາມໝາຍ ແລະອື່ນໆແມ່ນຍາກຫຼາຍ ເພາະວ່າເທື່ອນີ້ເປັນເທື່ອທຳອິດທີ່ຂ້ອຍມີໂອກາດໄດ້ຮຽນຮູ້ສິ່ງຕ່າງໆດ້ວຍພາສາລາວທັງໝົດ. ແຕ່ວ່າອາຈານຄົນລາວກໍພະຍາຍາມອະທິບາຍໃຫ້ພວກເຮົາຢ່າງລະອຽດ. ມັນເປັນການບັນຍາຍທີ່ມີຄວາມໝາຍເລິກເຊິ່ງຫຼາຍ.

2) ການບັນຍາຍແມ່ນໄດ້ຮຽນຮູ້ສິ່ງໃໝ່ໆເຖິງໂຄງສ້າງຂອງຄຳສັບ, ຄຳຮ່ວມຄວາມໝາຍ ຫຼືພາສາທ້ອງຖິ່ນໃນພາສາລາວ. ແລະຍັງຮຽນຮູ້ເຖິງບັນຫາຕ່າງໆກ່ຽວກັບວິຊາການອ່ານລະດັບກາງທັງພາສາຍີ່ປຸ່ນ ແລະພາສາລາວ. ນອກຈາກນັ້ນ ອາຈານກໍໄດ້ໃສ່ໃຈໃນເວລາຕອບຄຳຖາມເຮັດໃຫ້ຮູ້ສຶກອົບອຸ່ນໃຈ ເຊິ່ງເປັນເວລາທີ່ມີຄ່າຫຼາຍສຳລັບຂ້ອຍ.

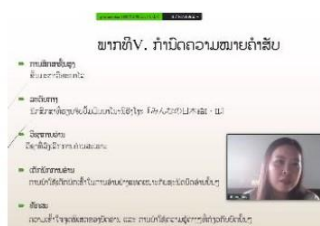
II. ແນະນຳກິດຈະກຳ

ກິດຈະກຳຕ່າງໆມີ 8 ກິດຈະກຳດັ່ງນີ້:

1. ເທສະການງານວິດທະນະທຳປະຈຳປີ (ຈັດໃນເດືອນທັນວາ)



“ແນະນຳຫຼັກສູດ ແລະ ກິດຈະກຳ ມຊ.”



“ ບັນຫາກ່ຽວກັບວິຊາການອ່ານລະດັບກາງຂອງພາສາຍີ່ປຸ່ນ ”

| 1.3.1 ນາມວະລີ : | | | | |
|---|------------|---------|------------|--|
| 3) ຕົວແທງຂອງຫຼັກສູດລາວລ້າສອງ ຫຼ້າ ແລະ ຜູ້ຮຽນຄຳນາມວະລີ | | | | |
| -3 | -2 | -1 | 0 | |
| ສິ່ງພິດ | ບັນເທົາ | ທ່ານ | ສິດທະມິນດີ | |
| ເອກະ | ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | |
| ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | |
| ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | |
| 0 | +1 | +2 | +3 | |
| ສິດທະມິນດີ | ສິດທະມິນດີ | 10 | ທ່ານ | |
| ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | ເອກະພາບ | |

ໂຄງສ້າງຂອງນາມວະລີ

(2) ການຮຽນຄວບຄູ່

1) ໃນການແລກປ່ຽນສົນທະນາກັບນັກສຶກສາລາວ ຂ້ອຍໄດ້ໃຊ້ທັງພາສາລາວ ແລະພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ເຊິ່ງຮູ້ສຶກວ່າເປັນການແລກປ່ຽນເຊິ່ງກັນແລະກັນທີ່ມ່ວນຫຼາຍ.

2) ສໍາລັບການແລກປ່ຽນກັບນັກສຶກສາລາວແມ່ນພວກເຮົາໄດ້ຖາມ-ຕອບເຊິ່ງກັນແລະກັນກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ພວກເຮົາມັກ ແລະລົງເລິກໃນສິ່ງທີ່ສົນໃຈຢ່າງທັນໃຈ. ມັນມ່ວນຫຼາຍ.

3) ໄລຍະເວລາຂອງການແລກປ່ຽນໃນຄັ້ງນີ້ຂ້ອນຂ້າງຍາວ ຈຶ່ງເປັນໂອກາດ ດີທີ່ທາງພີ່ກໍໄດ້ໃຊ້ພາສາລາວ ທາງພຸ້ນກໍໃຊ້ພາສາຍີ່ປຸ່ນໃນການໂອ້ລົມກັນ. ການໄດ້ປະຕິບັດຕົວຈິງໄປນຳກັນນັ້ນມີຜົນປະໂຫຍດຫຼາຍ. ຂ້ອຍຄິດວ່າເປັນປະສົບການທີ່ດີຫຼາຍ. ນອກນັ້ນ ການສົນທະນາກ່ຽວກັບຫົວຂໍ້ຕ່າງໆເຊັ່ນ ຄຳສອນສູງ, ຄຳທວາຍຕ່າງໆແມ່ນເຮັດໃຫ້ຈື່ຈຳໄດ້ດີຢຶ່ງຂຶ້ນ ບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນການໂອ້ລົມກັບນັກສຶກສາລາວທີ່ບໍ່ ຄ່ອຍໄດ້ມີໂອກາດພົບພໍ້ກັນເທົ່ານັ້ນ, ຍັງເຮັດໃຫ້ຮູ້ວ່າ ຄວາມແຕກຕ່າງທາງວັດທະນະທຳກໍມີອິດທິພົນຕໍ່ວິທີການສະແດງອອກຂອງພາສາອີກດ້ວຍ.



“ຄຳທວາຍ” ໂດຍນັກສຶກສາລາວ

(3) ການທ່ອງທ່ຽວອອນລາຍ

1) ຫຼັງຈາກທີ່ເພິ່ນນຳສະເໜີສະຖານທີ່ທ່ອງທ່ຽວຕ່າງໆທາງອອນລາຍແລ້ວ ຂ້ອຍສາມາດສຳຜັດໄດ້ເຖິງວັດທະນະທຳ ແລະປະຫວັດສາດລາວ. ຖ້າມີໂອກາດໄດ້ໄປລາວ ກໍຈະໄປຢ້ຽມຢາມສະຖານທີ່ຕ່າງໆນັ້ນໃຫ້ໄດ້.

2) ໂດຍສ່ວນຕົວແລ້ວ, ຂ້ອຍມີຄວາມສົນໃຈຢາກຮູ້ກ່ຽວກັບອາຫານລາວ ເພາະວ່າອາຫານກໍສາມາດສື່ເຖິງວັດທະນະທຳຂອງສະຖານທີ່ນັ້ນ. ພຽງແຕ່ເຫັນວິທີເຮັດອາຫານແລ້ວ ກໍຮູ້ເຖິງຈຸດທີ່ແຕກຕ່າງກັນຫຼາຍຢ່າງລະຫວ່າງປະເທດຍີ່ປຸ່ນກັບລາວ. ໜ້າສົນໃຈຫຼາຍ



ລາບ ແລະການແຕ່ງອາຫານຂອງຄົນລາວ.



ແນະນຳສະຖານທີ່ສຳຄັນຕ່າງໆ
ໃນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

(4) ພາບລວມ

1) ຜ່ານການບັນຍາຍທັງໝົດ

ແລະກິດຈະກຳຕ່າງໆເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍມີແຮງບັນດານໃຈໃນການຮຽນພາສາລາວຫຼາຍກວ່າສິ່ງທີ່ຕົນເອງຄິດໄວ້ ພ້ອມກັນນັ້ນ, ຂ້ອຍກໍດີໃຈຫຼາຍທີ່ໄດ້ເປັນໝູ່ກັບນັກສຶກສາລາວໃນການແລກປ່ຽນຄັ້ງນີ້.

2) ຕາມປົກກະຕິແລ້ວ ຂ້ອຍຕ້ອງຮຽນພາສາລາວໃຫ້ຖືກຕ້ອງ ແຕ່ຂ້ອຍຮູ້ສຶກໄດ້ເຖິງຄວາມສຳຄັນໃນ ການກ້າທີ່ຈະເວົ້າ, ຄວາມພູມໃຈຕໍ່ຄວາມສາມາດໃນການສື່ສານ, ຄວາມຕ້ອງການທີ່ຢາກຈະເຂົ້າໃຈ. ການ ເຝິກອົບຮົມຄັ້ງນີ້ມີຜົນປະໂຫຍດຫຼາຍ ເຊິ່ງໄດ້ກາຍເປັນໄລຍະເວລາທີ່ມີຄວາມໝາຍສຳລັບຂ້ອຍ ເພາະເຮັດ ໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ຮູ້ເຖິງຄວາມສຳຄັນຂອງສິ່ງເຫຼົ່ານີ້.

3) ຂ້ອຍຄິດວ່າໃນໜຶ່ງອາທິດ ຂ້ອຍບໍ່ພຽງແຕ່ໄດ້ຮຽນພາສາ, ຫາກຍັງໄດ້ຮຽນຮູ້ເຖິງຄວາມກ້າຫານ ແລະ ຄວາມສາມັກຄີນຳອີກ. ຂອບໃຈຫຼາຍໆ

4) ສິ່ງທີ່ປະທັບໃຈແມ່ນຮອຍຍື້ມຂອງຄົນລາວ. ຕອນທີ່ແລກປ່ຽນກິດຈະກຳກັບນັກສຶກສາມະຫາວິທະຍາ ໄລແຫ່ງຊາດລາວ, ເຂົາເຈົ້າຮຽນດ້ວຍຄວາມມ່ວນຊື່ນ ແລະມີໃບໜ້າຍື່ມແຍ້ມແຈ່ມໃສຕະຫຼອດ ເຮັດໃຫ້ ຂ້ອຍໄດ້ຮຽນຮູ້ຄວາມສຳຄັນໃນການຮຽນທັງສີ.

5) ຖ້າມີໂອກາດແນວນີ້ອີກ, ຂ້ອຍກໍຢາກເຂົ້າຮ່ວມຮຽນນຳກັນຕື່ມອີກ ແລະຖ້າໄດ້ໄປເມືອງລາວ, ແນ່ນອນຊິໄປຢາມບັນດາອາຈານ ແລະນັກສຶກສາທີ່ເຂົ້າຮ່ວມໃນຄັ້ງນີ້. ຂອບໃຈຫຼາຍໆ.

ຈົບ

